

世界の国歌歌詞集

～アジア・中東～

【国歌歌詞集を読むにあたっての留意事項】

- － 基本はフルの歌詞で掲載し、普段歌われていないところは適宜で記載する。
- － 適宜音訳は記載する。
- － アフガニスタンはタリバン政権が世界的に承認されていないうえ、国歌がまだ制定されていないことを鑑み例外として、前政権時代の国歌を掲載する。
- － キプロスの国歌はギリシャと同一のため、ヨーロッパ版で掲載する。
- － 掲載順番は英語のアルファベット順で掲載する。

アフガニスタン・イスラム共和国 国歌

ملی سرود

作詞・アブドゥルバリ ジャハニ 作曲・バブラク ワッサ

[d̪a wa.ʃan af.ɣa.ni.st̪an d̪aɪ]
[d̪a ɪz.zat d̪ə har af.ɣan d̪aɪ]
[kor d̪ə so.le kor d̪ə t̪u.re]
[har ba.tʃaɪ je qah.ra.man d̪aɪ]

دا وطن افغانستان دی
دا عزت د هر افغان دی
کور د سولې، کور د تورې
هر بچی یې قهرمان دی

[d̪a wa.ʃan d̪ə to.lo kor d̪aɪ]
[d̪ə ba.lo.ʃo d̪ə uz.bə.ko]
[d̪ə pax.t̪un aw ha.za.ra.wo]
[d̪ə t̪urk.mə.no d̪ə t̪a.dʒə.ko]

دا وطن د ټولو کور دی
د بلوڅو، د ازبکو
د پښتون او هزاره وو
د ترکمنو، د تاجکو

[wər sa.ra a.rəb gu.dʒər d̪i]
[pa.mi.ri.jan nu.ɾi.st̪an.jan]
[b(a.)ra.h(a).wi d̪i qɪ.zɪl.baf d̪i]
[ham aɪ.maq ham pa.ʃa(i).jan]

ور سره عرب، گوجر دي
پامیریان، نورستانیان
براهوي دي، قزلباش دي
هم ایماق، هم پشایان

[d̪a hi.wad̪ ba t̪əl dʒa.le.gi]
[lə.ka_lmar pər ʃnə as.man]
[pə si.ne ke d̪ə as.ja ba]
[lə.ka_zrə wi dʒa.wɪ.d̪an]

دا هیواد به تل ځلېږي
لکه لمر پر شنه آسمان
په سینې کې د آسیا به
لکه زړه وي جاویدان

[num d̪ə haq mo d̪aɪ rah(a).bar]
[wa.ju al.la.hʊ ak.bar]
[wa.ju al.la.hʊ ak.bar]
[wa.ju al.la.hʊ ak.bar]

نوم د حق مو دی رهبر
وايو الله اکبر
وايو الله اکبر
وايو الله اکبر

アルメニア共和国 国歌

Մեր հայրենիք

作詞・合作（ミカエル ナルバディアン） 作曲・ベルセグ カナチヤン

各節最後の二行は繰り返す

Մեր Հայրենիք, ազատ, անկախ,
Որ ապրել է դարեդար,
Յուր որդիքը արդ կանչում է
Ազատ, անկախ Հայաստան:

[mɛɹ hajɾɛnikʰ l azat ankax l]
[voɹ aprɛl ɛ darɛdɑɹ]
[juɹ vordikhə ard kantʃum ɛn]
[azat l ankax hajastan ll]

Ահա եղբայր, քեզ մի դրոշ,
Չոր իմ ձեռքով գործեցի,
Գիշերները ես քուն չեղա,
Արտասուքով լվացի:

[aha jɛɤbajɹ kʰɛz mi dɾoʃ l]
[voɹ im dʒɛrkʰov gortʃʰɛtʃi]
[gijɛrnɛrə jɛs kʰun tʃʰɛɤaj l]
[artasukʰov lɔvatʃi ll]

Նայիր նրան՝ երեք գույնով
Նվիրական մեկ նշան,
Թող փողփողի թշնամու դեմ,
Թող միշտ պանծա Հայաստան:

[najiu nɛran jɛɾɛkʰ gujnɔv l]
[nɛvirakan mɛɹ nɛʃan]
[tʰoɤ pʰoɤpʰoɤi tʰɛʃnamu dɛm]
[tʰoɤ mift pantʃʰa hajastan ll]

Ամենայն տեղ մահը մի է,
Մարդ մի անգամ պիտ մեռնի,
Բայց երանի, որ յուր ազգի
Ազատության կզոհվի:

[amɛnajn tɛɤ mahə mi ɛ]
[mard mi angam pit mɛrni l]
[bajtʃʰ jɛrani l voɹ juɹ azgi]
[azatutʃjan kɛzohvi ll]

アゼルバイジャン共和国 国歌

Azərbaycan Respublikasının rəsmi dövlət himni

作詞・アフマド ジャバド と ジャモ ベイ ハジンスキー 作曲・ウゼイル ハジベヨフ

Azərbaycan! Azərbaycan!
Ey qəhrəman övladın şanlı Vətəni!
Səndən ötrü can verməyə cümlə hazırız!
Səndən ötrü qan tökməyə cümlə qadırız!
Üçrəngli bayrağınla məsud yaşa!
Üçrəngli bayrağınla məsud yaşa!

Minlərlə can qurban oldu,
Sinən hərbə meydan oldu!
Hüququndan keçən əsgər,
Hərə bir qəhrəman oldu!

Sən olasan gülüstan,
Sənə hər an can qurban!
Sənə min bir məhəbbət
Sinəmdə tutmuş məkan!

Namusunu hifz etməyə,
Bayrağını yüksəltməyə
Namusunu hifz etməyə,
Cümlə gənclər müştəqdir!
Şanlı Vətən! Şanlı Vətən!
Azərbaycan! Azərbaycan!
Azərbaycan! Azərbaycan!

バーレーン王国 国歌

النشيد الوطني البحريني

作詞作曲ともに合作

بحريننا مليكنا رمز الؤام
دستورها عالي المكانة والمقام
ميثاقها نهج الشريعة والعروبة والقيم
عاشت مملكة البحرين

بلد الكرام مهد السلام
دستورها عالي المكانة والمقام
ميثاقها نهج الشريعة والعروبة والقيم
عاشت مملكة البحرين

[baħ.ræj.nu.næ: mæ.li:.ku.næ: ram.zu_l.wi.ʔæ:m]
[dus.tu:.ru.ha: ʕa:.li: _l.mæ.kæ:.næ.ti wal.ma.qa:m]
[mi:.θæ:.qu.hæ: næh.dʒu _l.fæ.ri:.ʕa.ti wal.ʕu.ru:.bæ.ti wal.qi.jæm]
[ʕa:.fæt mæm.læ.kæ.tu _l.baħ.ræjn]

[bæ.læ.du _l.ki.ra:m.mæh.du _s.sæ.læ:m]
[dus.tu:.ru.ha: ʕa:.li: _l.mæ.kæ:.næ.ti wal.ma.qa:m]
[mi:.θæ:.qu.hæ: næh.dʒu _l.fæ.ri:.ʕa.ti wal.ʕu.ru:.bæ.ti wal.qi.jæm]
[ʕa:.fæt mæm.læ.kæ.tu _l.baħ.ræjn]

বাংলাদেশ人民共和国 国歌

আমার সোনার বাংলা

作詞・ラビンドラナート タゴール 作曲・ガガン ハルカラ

左側の部分だけ通常歌われる

আমার সোনার বাংলা, আমি তোমায় ভালোবাসি।
চিরদিন তোমার আকাশ, চিরদিন তোমার আকাশ,
তোমার বাতাস, আমার প্রাণে,
ও মা, আমার প্রাণে বাজায় বাঁশি॥

繰り返し:
সোনার বাংলা, আমি তোমায় ভালোবাসি।

ও মা, ফাগুনে তোর আমের বনে ঘ্রাণে পাগল করে,
মরি হায়, হায় রে—
ও মা, ফাগুনে তোর আমের বনে ঘ্রাণে পাগল করে,
ও মা, অঘ্রাণে তোর ভরা ক্ষেতে, কী দেখেছি
আমি কী দেখেছি মধুর হাসি॥
*繰り返し

কী শোভা, কী ছায়া গো, কী স্নেহ, কী মায়া গো—
কী আঁচল বিছায়েছ বটের মূলে, নদীর কূলে কূলে।
মা, তোর মুখের বাণী আমার কানে লাগে সুধার
মতো,
মরি হায়, হায় রে—
মা, তোর মুখের বাণী আমার কানে লাগে সুধার
মতো,
মা, তোর বদনখানি মলিন হলে, আমি নয়ন,
ও মা, আমি নয়নজলে ভাসি॥
*繰り返し

তোমার এই খেলাঘরে শিশুকাল কাটিলে রে,
তোমারি ধুলামাটি অঙ্গে মাখি ধন্য জীবন মানি।
তুই দিন ফুরালে সন্ধ্যাকালে কী দীপ জ্বালিস ঘরে,
মরি হায়, হায় রে—
তুই দিন ফুরালে সন্ধ্যাকালে কী দীপ জ্বালিস ঘরে
তখন খেলাধুলা সকল ফেলে, তোমার কোলে,
ও মা, তোমার কোলে ছুটে আসি॥
*繰り返し

ধেনু-চরা তোমার মাঠে, পারে যাবার খেয়াঘাটে,
সারা দিন পাখি-ডাকা ছায়ায়-ঢাকা তোমার
পল্লীবাটে,
তোমার ধানে-ভরা আঙিনাতে জীবনের দিন কাটে,
মরি হায়, হায় রে—
তোমার ধানে-ভরা আঙিনাতে জীবনের দিন কাটে,
ও মা, আমার যে ভাই তারা সবাই, তোমার রাখাল,
ও মা, তোমার রাখাল তোমার চাষি॥
*繰り返し

ও মা, তোর চরণেতে দিলেম এই মাথা পেতে—
দে গো তোর পায়ের ধুলা, সে যে আমার মাথার
মানিক হবে।
ও মা, গরিবের ধন যা আছে তাই দিব চরণতলে,
মরি হায়, হায় রে—
ও মা, গরিবের ধন যা আছে তাই দিব চরণতলে,
আমি পরের ঘরে কিনব না আর, তোর ভূষণ,
মা, তোর ভূষণ ব'লে গলার ফাঁসি
*繰り返し

Amar shonar Bangla, ami tomay bhalobashi/
Chirodin tomar akash, Chirodin tomar akash,
tomar batash, amar prane,
O ma, amar prane bajay bãshi.

繰り返し:
shonar Bangla, ami tomay bhalobashi/

O ma, phagune tor amer bone ghrane pagol kôre,
Mori hay, hay re—

O ma, phagune tor amer bone ghrane pagol kôre,
O ma, Ôghrane tor bhôra khete ,ki dekhechhi
ami ki dekhechhi modhur hashi.

*繰り返し

Ki shobha, ki chhaya go, ki sneho, ki maya go—
Ki ãchol bichhayechho bôter mule, nodir kule kule/
Ma, tor mukher bani amar kane lage shudhar môto,
Mori hay, hay re—

Ma, tor mukher bani amar kane lage shudhar môto,
Ma, tor bôdonkhani molin hole ,ami nôyon,
o ma, ami nôyonjôle bhashi.

*繰り返し

Tomar ei khêlaghôre shishukal kañile re,
Tomari dhulamañi ôngge makhi dhonno jibôn mani/
Tui din phurale shondhakale ki dip jalish ghôre,
Mori hay, hay re—

Tui din phurale shondhakale ki dip jalish ghôre,
Tôkhon khêladhula shôkol phele, tomar kole
o ma, tomar kole chhuñe ashi.

*繰り返し

Dhenu-chôra tomar mañhe, pare jabar kheyaghañe,
Shara din pakhi-đaka chhayay-đhaka tomar pollibañe,
Tomar dhane-bhôra anginate jibôner din kañe
Mori hay, hay re—

Tomar dhane-bhôra anginate jibôner din kañe
O ma, amar je bhai tara shôbai, tomar rakhal
o ma, tomar rakhal tomar chashi.

*繰り返し

O ma, tor chôronete dilem ei matha pete—
De go tor payer dhula, she je amar mathar manik
hôbe/

O ma, goriber dhôn ja achhe tai dibo chôrontôle,
Mori hay, hay re—

O ma, goriber dhôn ja achhe tai dibo chôrontôle,
Ami pôrer ghôre kinbo na ar, tor bhushon
ma, tor bhushon bole gôlar phãshi.

*繰り返し

ブータン王国 国歌
འབྲུག་ཙན་དན་

作詞・ダシヨーギャルドゥムティンレイ 作曲・アクトンミ

偶数行の後半はもう1度繰り返す

འབྲུག་ཙན་དན་བཀོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་།
དཔལ་ལྷན་གཉིས་བསྟན་སྲིད་སྤྱིང་བའི་མགོན་།
འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མངའ་བདག་རིན་པོ་ཆེ་།
སྐུ་འགྱུར་མེད་བརྟན་ཅིང་ཆབ་སྲིད་འཕེལ་།
ཆོས་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་ཁིང་རྒྱས་།
འབངས་བདེ་སྤྱིད་ཉི་མ་ཤར་བར་ཤོག་།

Druk tsenden keipi gyelkhap na
Pyel loog nig tyensi chongwei gyen
Druk gyelpo ngadak rinpoche
Koo jurmey tyentsing chap tsid pyel
Che sangye tyenpa darshing gyel
Bang deykyed nyima shar wara sho.

ブルネイ・ダルサラーム国 国歌
Allah Peliharakan Sultan
الله قليهاراكن سلطان

作詞・ペンギナン ハジ モハメド 作曲・ハジ アワン バサル

يا الله لنجوتكنله اوسيا
كباوه دولي يغ مها مليا
عاديل بردولت مناوغي نوسا
مميمقين رعيت ككل بهاگيا
هيدوف سنتوسا نگارا دان سلطان
الهي سلامتكن بروني دارالسلام

Ya Allah lanjutkanlah Usia
Kebawah Duli Yang Maha Mulia
Adil berdaulat menaungi nusa
Memimpin rakyat kekal bahagia
Hidup sentosa Negara dan Sultan
Ilahi selamatkan Brunei Darussalam

カンボジア王国 国歌

នគររាជ

作詞・チュオン ナート 作曲・ノロドム スラマリットなどによる合作

I

សូមពួកទេព្តា រក្សាមហាក្សត្រយើង
ឱ្យបានរុងរឿង ដោយជ័យមង្គលសិរីសួស្តី
យើងខ្ញុំព្រះអង្គ សូមជ្រកក្រោមម្លប់ព្រះបារមី
នៃព្រះនរេសីវង្ស ក្សត្រាដែលសាងប្រាសាទថ្ម
គ្រប់គ្រងដែនខ្មែរ បុរាណឆ្នើមថ្ពាន ។

II

ប្រាសាទសិលា កំបាំងកណ្តាលព្រៃ
គួរឱ្យស្រមៃ នឹកដល់យសស័ក្តិមហានគរ
ជាតិខ្មែរដូចថ្ម គង់រង្សនៅល្អវឹងបឹងជំហរ
យើងសង្ឃឹមពរ ភ័ក្ត្រព្រេងសំណាងរបស់កម្ពុជា
មហារដ្ឋកើតមាន យូរអង្វែងហើយ ។

III

គ្រប់វត្តអារាម ឮតែសូរស័ព្ទធម៌
សូត្រដោយអំណរ រំលឹកគុណពុទ្ធសាសនា
ចូរយើងជាអ្នក ជឿជាក់ស្មោះស្ម័គ្រតាមបែបដូនតា
គង់តែទេវតា នឹងជួយជ្រោមជ្រែងផ្គត់ផ្គង់ប្រយោជន៍ឱ្យ
ដល់ប្រទេសខ្មែរ ជាមហានគរ ។

I

Som puők tépda rôksa môhaksâtr yeung
Aôy ban rûngrœăng daôy chey môngkôl sêri suôsdei
Yeung khnhũm preăh ângk som chrôk kraôm mlób preăh barômi
Ney preăh nôrbtei vôngs ksâtra dêl sang prasat thmâ
Króbkrông dên khmêr bôréan thkaeungthkan

II

Prasat séléa kâmbăng kândal prey
Kuôr aôy srâmey nôek dâl yôssăk môhanôkôr
Chéatê khmêr doch thmâ kóngvôngs nôi l'â rœng pœng chũmhâr
Yeung sânghœm pôr phoăpv prêng sâm nang rôbás kâmpŭchéa
Môharôdth kaeut méan yu ângvêng haeuy

III

Krób vôt aréam lœ tê so săpt thôm
Sotr daôy âmnâr rumlœk kûn pŭthôsnéa
Chor yeung chéa 'nôk chœăcheăk smaôhsmăkr tam bêu donta
Kóng tê tévta nœng chuôy chroũmchrêng phkótphkóng prâyôũchn aôy
Dâl prátês khmêr chéa môhanôkôr

中華人民共和国国歌
中华人民共和国国歌

作詞・田汉(ティアン ハン) 作曲・聂耳 (ニエ アル)

起来！不愿做奴隶的人们！
把我们的血肉，筑成我们新的长城！
中华民族到了最危险的时候，
每个人被迫着发出最后的吼声。
起来！起来！起来！
我们万众一心，
冒着敌人的炮火，前进！
冒着敌人的炮火，前进！
前进！前进！进！

Qǐlái! Búyuàn zuò núlì de rénmen!
Bǎ wǒmen de xuèròu, zhùchéng wǒmen xīn de chángchéng!
Zhōnghuá mínzú dàoliǎo zuì wēixiǎn de shíhòu.
Měi ge rén bèipòzhe fāchū zuìhòu de hǒushēng.
Qǐlái! Qǐlái! Qǐlái!
Wǒmen wànzhòngyìxīn,
Màozhe dírén de pàohuǒ, qiánjìn!
Màozhe dírén de pàohuǒ, qiánjìn!
Qiánjìn! Qiánjìn! Jìn!

東ティモール民主共和国 国歌

Pátria

作詞・フランシスコ ボルジャ ダ コスタ 作曲・アフォンソ レデントール アラウジョ

Pátria, Pátria, Timor-Leste, nossa Nação.
Glória ao povo e aos heróis da nossa libertação.
Pátria, Pátria, Timor-Leste, nossa Nação.
Glória ao povo e aos heróis da nossa libertação.

Vencemos o colonialismo, gritamos:
abaixo o imperialismo.
Terra livre, povo livre,
não, não, não à exploração.
Avante unidos firmes e decididos.
Na luta contra o imperialismo
o inimigo dos povos, até à vitória final.
Pelo caminho da revolução.

Pátria, Pátria, Timor-Leste, nossa Nação.
Glória ao povo e aos heróis da nossa libertação.

ジョージア 国歌
თავისუფლება

作詞・ダヴィド マグラゼ 作曲・ヨセフ ケチャクマゼ

ჩემი ხატია სამშობლო,
სახატე მთელი ქვეყანა,
განათებული მთა-ბარი,
წილნაყარია ღმერთთა.

თავისუფლება დღეს ჩვენი
მომავალს უმღერს დიდებას,
ცისკრის ვარსკვლავი ამოდის
ამოდის და ორ ზღვას შუა ბრწყინდება,

და დიდება თავისუფლებას,
თავისუფლებას დიდება!

Chemi khat'ia samshoblo,
Sakhat'e mteli kveqana,
Ganatebuli mta-bari
C'ilnaqaria Ghmerttana.

Tavisupleba dghes chveni
Momavals umghers didebas,
Cisk'ris varsk'vlavi amodis
Amodis da or zghvas shua brc'qindeba,

Da dideba tavisuplebas,
Tavisuplebas dideba!

インド国歌
जनगणमन

作詞と作曲・ラビンドラナート タゴール

通常は一節だけ歌う

1.

जन गण मन अधिनायक जय हे भारत भाग्य विधाता
पंजाब, सिन्ध, गुजरात, मराठा द्राविड़, उत्कल, बंग
विन्ध्य, हिमाचल, यमुना, गंगा उच्छल जलधि तरंग
तव शुभ नामे जागे तव शुभ आशिष मागे
गाहे तव जय गाथा
जन गण मंगल दायक जय हे भारत भाग्य विधाता
जय हे, जय हे, जय हे
जय जय जय जय हे

2.

अहरह तव आह्वान प्रचारित, शुनि तव उदार वाणी
हिन्दु बौद्ध शिख जैन पारसिक मुसलमान क्रिस्टानी
पूरब पश्चिम आसे तव सिंहासन-पाशे
प्रेमहार हय गाथा
जनगण-ऐक्य-विधायक जय हे भारत भाग्य विधाता!
जय हे, जय हे, जय हे
जय जय जय जय हे

3.

पतन-अभ्युदय-वन्धुर-पंथा, युगयुग धावित यात्री,
तुम चिर-सारथी, तव रथ चक्रेमुखरित पथ दिन-रात्रि
दारुण विप्लव-माझे तव शंखध्वनि बाजे,
संकट-दुख-श्राता,
जन-गण-पथ-परिचायक जय हे भारत-भाग्य-विधाता,
जय हे, जय हे, जय हे,
जय जय जय जय हे

4.

घोर-तिमिर-घन-निविड-निशीथ पीडित मुर्छित-देशे
जाग्रत दिल तव अविचल मंगल नत नत-नयने अनिमेष
दुस्वप्ने आतंकें रक्षा करिजे अंके
स्नेहमयी तुमि माता,
जन-गण-दुखत्रायक जय हे भारत-भाग्य-विधाता,
जय हे, जय हे, जय हे,
जय जय जय जय हे

5.

रात्रि प्रभातिल उदिल रविच्छवि पूरब-उदय-गिरि-भाले,
साहे विहन्गम, पन्नो समीरण नव-जीवन-रस ढाले,
तव करुणारुण-रागे निद्रित भारत जागे
तव चरणे नत माथा,
जय हे, जय हे जय जय जय हे, भारत-भाग्य-विधाता,
जय हे, जय हे, जय हे,
जय जय जय जय हे

1.

jana gaṇa mana adhināyaka jaya he bhārata bhāgya vidhātā
paṃjāba, sindha, gujarāta, marāṭhā drāviḍa, utkala, baṃga
vindhya, himācala, yamunā, gaṃgā ucchala jaladhi taraṃga
tava śubha nāme jāge tava śubha āśiṣa māge
gāhe tava jaya gāthā
jana gaṇa maṃgala dāyaka jaya he bhārata bhāgya vidhātā
jaya he, jaya he, jaya he
jaya jaya jaya jaya he

2.

aharaha tava āhvāna pracārita, śuni tava udāra vāṇī
hindu baudha śikha jaina pārasika musalamāna kristānī
pūraba paścima āse tava siṃhāsana-pāse
premahāra haya gāthā
janagaṇa-aikya-vidhāyaka jaya he bhārata bhāgya vidhātā!
jaya he, jaya he, jaya he
jaya jaya jaya jaya he

3.

patana-abhyudaya-vandhura-paṃthā, yugayuga dhāvita yātrī,
tuma cira-sārathī, tava ratha cakremukharita patha dina-rātri
dāruṇa viplava-mājhe tava śaṃkhadhvani bāje,
saṃkaṭa-dukha-śrātā,
jana-gaṇa-patha-paricāyaka jaya he bhārata-bhāgya-vidhātā,
jaya he, jaya he, jaya he,
jaya jaya jaya jaya he

4.

ghora-timira-ghana-niviṇa-niśītha pīṇita murcchita-deśe
jāgrata dila tava avicala maṃgala nata nata-nayane animesha
dusvapne ātaṃke rakṣā karije aṃke
snehamayī tumi mātā,
jana-gaṇa-dukhatrāyaka jaya he bhārata-bhāgya-vidhātā,
jaya he, jaya he, jaya he,
jaya jaya jaya jaya he

5.

rātri prabhātila udila ravicchavi pūraba-udaya-giri-bhāle,
sāhe vihangama, pūnno samīraṇa nava-jīvana-rasa ḍhāle,
tava karuṇāruṇa-rāge nidrita bhārata jāge
tava caraṇe nata mātā,
jaya he, jaya he jaya jaya jaya he, bhārata-bhāgya-vidhātā,
jaya he, jaya he, jaya he,
jaya jaya jaya jaya he

インドネシア共和国 国歌
Indonesia Raya

作詞・スプラットマンほかの合作 作曲・スプラットマン

1.

Indonesia, tanah airku
Tanah tumpah darahku
Di sanalah aku berdiri
Jadi pandu ibuku

Indonesia, kebangsaanku
Bangsa dan tanah airku
Marilah kita berseru
Indonesia bersatu!

Hiduplah tanahku, hiduplah negeriku
Bangsaku, rakyatku, semuanya
Bangunlah jiwanya, bangunlah badannya
Untuk Indonesia Raya

繰り返し:

Indonesia Raya, merdeka! Merdeka!
Tanahku, negeriku yang kucinta
Indonesia Raya, merdeka! Merdeka!
Hiduplah Indonesia Raya!

2.

Indonesia, tanah yang mulia
Tanah kita yang kaya
Di sanalah aku berdiri
Untuk selama-lamanya

Indonesia, tanah pusaka
Pusaka kita semuanya
Marilah kita mendoa
"Indonesia bahagia!"

Suburlah tanahnya, suburlah jiwanya
Bangsanya, rakyatnya, semuanya
Sadarlah hatinya, sadarlah budinya
Untuk Indonesia Raya

繰り返し

3.

Indonesia, tanah yang suci
Tanah kita yang sakti
Di sanalah aku berdiri
Menjaga ibu sejati

Indonesia, tanah berseri
Tanah yang aku sayangi
Marilah kita berjanji
"Indonesia abadi!"

Selamatlah rakyatnya, selamatlah putranya
Pulaunya, lautnya, semuanya
Majulah negerinya, majulah pandunya
Untuk Indonesia Raya

繰り返し

イラン・イスラム共和国 国歌
سرود ملی جمهوری اسلامی ایران

作詞・サイド バゲリ 作曲・ハッサン リヤヒ

سر زد از افق مهر خاوران
فروغ دیده‌ی حق باوران
بهمن فر ایمان ماست
پیامت ای امام، استقلال، آزادی، نقش جان ماست
شهیدان، پیچیده در گوش زمان فریادتان
پاینده مانی و جاودان
جمهوری اسلامی ایران

[sæɹ zæd̪ æz ofog mehre xo:væɾo:n I]
[foru:ye d̪i:deje hæɡ bo:væɾo:n II]
[bæhmæn I fære i:mo:ne mo:s̪t̪h II]
[phæjɒ:mæt̪h ej emɒ:m I est̪heɡlo:I I ɒ:zo:d̪i: I næxje d̪ʒo:ne mo:s̪t̪h II]
[æhi:ɒp:n I phi:t̪ʰi:de d̪ær gu:je zæmo:n fæɾjɒ:deʰɒ:n II]
[phɒ:jænd̪e mo:ni:jo d̪ʒo:vedɒ:n II]
[d̪ʒomhu:ri:je eslo:mi:je i:ro:n II]

イラク共和国 国歌
موطني

作詞・イブラヒム トウカン 作曲・ムハンマド フライフェル

1

مَوْطِنِي مَوْطِنِي
الْجَلالُ وَالْجَمالُ وَالسَّناءُ وَالْبَهاءُ
فِي رُبّاكَ فِي رُبّاكَ
وَالْحِياةُ وَالنَّجاةُ وَالْهَناءُ وَالرَّجاءُ
فِي هِواءِكَ فِي هِواءِكَ
هَلْ أراكِ هَلْ أراكِ
سالِماً مُنْعَماً وَ غانِماً مَكْرَماً
هَلْ أراكِ فِي عِلاكَ
تَبْلُغُ السَّماكَ تَبْلُغُ السَّماكَ
مَوْطِنِي مَوْطِنِي

2

مَوْطِنِي مَوْطِنِي
الشَّبابُ لَنْ يَكِلَ هِمَّةً أَنْ تَسْتَقِلَّ أَوْ يَبِيدَ
نَسْتَقِي مِنَ الرَّدَى وَلَنْ نَكُونَ لِلْعَدَى
كَالْعَبِيدِ كَالْعَبِيدِ
لَا نُريدُ لَا نُريدُ
ذُلَّنا الْمُؤَبِّداً وَعِيشَنا الْمُتَكِّداً
ذُلَّنا الْمُؤَبِّداً وَعِيشَنا الْمُتَكِّداً
لَا نُريدُ بَلْ نُعيدُ
مَجْدَنا التَّليدَ مَجْدَنا التَّليدَ
مَوْطِنِي مَوْطِنِي

3

مَوْطِنِي مَوْطِنِي
الْحُسَامُ وَالْيَراعُ لَا الْكَلامُ وَالنِّزاعُ
رَمَزُنا رَمَزُنا
مَجْدُنا وَ عَهْدُنا وَواجِبُنا مِنَ الوِفاءِ
يَهْرُنا يَهْرُنا
عِزُّنا عِزُّنا
غايَةُ تُشَرِّفُ وَ رايَةُ تَزَفْرِفُ
يا هَناكَ فِي عِلاكَ
قاهِراً عِداكَ قاهِراً عِداكَ
مَوْطِنِي مَوْطِنِي

1.

mawṭinī mawṭinī
al-ğalālu wa-l-ğamālu wa-s-sanā'u wa-l-bahā'u
fī rubāk fī rubāk
wa-l-ḥayātu wa-n-nağātu wal-hanā'u wa-r-rağā'u
fī hawāk fī hawāk
hal arāk hal arāk
sālimān muna'amān wa ġānimān mukarramān
sālimān muna'amān wa ġānimān mukarramān
hal arāk fī 'ulāk
tabluḡu s-simāk tabluḡu s-simāk
mawṭinī mawṭinī

2.

mawṭinī mawṭinī
aš-šabābu lan yakilla hammahu an yastaqilla aw yabīd, aw yabid
nastaqī mina r-radā wa lan nakūna li-l-'idā' kāl'abīd, kāl'abīd
lā nurīd lā nurīd
ḡullanā al-mu'abbada wa 'ayšanā al-munakkada
ḡullanā al-mu'abbada wa 'ayšanā al-munakkada
lā nurīd bal nu'īd
mağdanā t-talīd mağdanā t-talīd
mawṭinī mawṭinī

3.

mawṭinī mawṭinī
al-ḥusāmu wa-l-yarā'u lā l-kalām wa-n-nizā'u
ramzunā ramzunā
mağdunā wa 'ahdunā wa wāğibun ilá l-wafā'
yahuzzunā yahuzzunā
'izzunā 'izzunā
ġāyâtun tušarrifu wa rāyâtun turafrifu
ġāyâtun tušarrifu wa rāyâtun turafrifu
yā hanāk fī 'ulāk
qāhirān 'idāk qāhirān 'idāk
mawṭinī mawṭinī

イスラエル国 国歌

התקווה

作詞・ナフタリ ヘルツ インバー 作曲・シュムエル コーヘン

כָּל עוֹד בִּלְבָב פְּנִימָה
נֶפֶשׁ יְהוּדִי הוֹמִיָּה,
וּלְפָאֵתִי מִזְרַח קַדִּימָה
עֵין לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה;

עוֹד לֹא אֲבֵדָה תְּקוּתָנוּ,
הַתְּקוּוּהָ בֵּת שְׁנוֹת אֲלֵפִיִּים,
לִהְיוֹת עִם חוֹפְשֵׁי בְּאֶרְצָנוּ
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.

לִהְיוֹת עִם חוֹפְשֵׁי בְּאֶרְצָנוּ
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.

Kol 'od balleivav penimah
Nefesh yehudi homiyah,
Ulfa'atei mizrach kadimah,
'Ayin letziyon tzofiyah;

'Od lo avdah tikvateinu,
Hatikvah bat shnot alpayim,
Lihyot 'am chofshi be'artzeinu,
Eretz-tziyon vi'Yerushalayim

Lihyot 'am chofshi be'artzeinu,
Eretz-tziyon vi'Yerushalayim

日本国 国歌
君が代

詩・和歌より引用 作曲・林 廣守と奥 好義、フランツ エッケルト

君が代は
千代に八千代に
さざれ石の
巖となりて
苔の生すまで

ヨルダン・ハシェミット王国 国歌
السلام الملكي الأردني

作詞・アブドゥル ムニム リファイー 作曲・アブドゥル カディール タニール

公式での場のみフルで歌われる。普通は最初の4行のみ。

‘Āsh al-Malīk
‘Āsh al-Malīk
Sāmiyan maqāmuhu
Khāfiqātin fī-l-ma‘ālī ‘a‘lāmuhu

عاش الملك
عاش الملك
سامياً مقامه
خافقات في المعالي أعلامه

1
Naḥnu ‘aḥraznā l-munā
Yawma ‘aḥyayta lanā
Naḥḍatan taḥfizunā
Tatasāmā fawqa hāmi sh-shuhubi

1
نحن أحرزنا المنى
يوم أحييت لنا
نهضة تحفزنا
تتسامى فوق هام الشهب

繰り返し：
Yā malīka l-‘Arabi
Laka min khayri nabī
Sharafun fī-n-nasabi
Ḥaddathat ‘anhu buṭūnu l-kutubi

繰り返し：
يا ملك العرب
لك من خير نبي
شرف في النسب
حدثت عنه بطون الكتب

2
Ash-shabābu l-‘amjadu
Junduka l-mujannadu
‘Azmuhu lā yakhmadu
Fīhi min ma‘nāka ramzu d-da’abi

2
الشباب الأمجد
جندك المجند
عزمه لا يخمد
فيه من معنك رمز الدأب

*繰り返し

*繰り返し

3
Dumta nūran wa-hudā
Fī-l-barāyā sayyidā
Hāni’an mumajjadā
Taḥta ‘a‘lāmika majdu l-‘Arabi

3
دمت نوراً وهدي
في البرايا سيدي
هائناً ممجداً
تحت أعلامك مجد العرب

*繰り返し

*繰り返し

カザフスタン共和国 国歌
Менің Қазақстаным

作詞・ジュメケン ナジメデノフ と ヌルスルタン・ナザルバエフ 作曲・シャムシ カルダヤコフ

Алтын күн аспаны,
Алтын дән даласы,
Ерліктің дастаны –
Еліме қарашы!
Ежелден ер деген,
Даңқымыз шықты ғой,
Намысын бермеген,
Қазағым мықты ғой!

繰り返し:
Менің елім, менің елім,
Гүлің болып егілемін,
Жырың болып төгілемін, елім!
Туған жерім менің — Қазақстаным!

Ұрпаққа жол ашқан,
Кең байтақ жерім бар.
Бірлігі жарасқан,
Тәуелсіз елім бар.
Қарсы алған уақытты,
Мәңгілік досындай.
Біздің ел бақытты,
Біздің ел осындай!

*繰り返し2回

朝鮮民主主義人民共和國 国歌
조선민주주의인민공화국 국가

作詞・朴世永(パク セヨン) 作曲・金元均(キム ウォンギョン)

各節の最後の4行は1度繰り返す

1.

아침은 빛나라 이 강산
은금의 자원도 가득한
이 세상 아름다운 내 조국
반만년 오랜 역사에
찬란한 문화로 자라난
슬기론 인민의 이 영광
몸과 맘 다바쳐 이 조선
길이 받드세

2.

백두산 기상을 다 안고
근로의 정신은 깃들여
진리로 뭉쳐진 억센 뜻
온 세계 앞서 나가라
솟는 힘 노도도 내밀어
인민의 뜻으로 선 나라
한없이 부강하는
이 조선 길이 빛내세

大韓民國 国歌
애국가

作詞・尹致昊(ユン チホ)*諸説あり 作曲・安益泰(アン イクテ)

1. 동해 물과 백두산이 마르고 닳도록
하느님이 보우하사 우리나라 만세

繰り返し:
무궁화 삼천리 화려강산
대한사람 대한으로 길이 보전하세

2. 남산 위에 저 소나무 철갑을 두른 듯
바람서리 불변함은 우리 기상일세

*繰り返し

3. 가을 하늘 공활한데 높고 구름 없이
밝은 달은 우리 가슴 일편단심일세

*繰り返し

4. 이 기상과 이 맘으로 충성을 다하여
괴로우나 즐거우나 나라 사랑하세

*繰り返し

クウェート国 国歌
النشيد الوطني الكويتي

作詞・アフマド アル＝アドワニ 作曲・イブラヒム アル＝スーラ

スポーツなどの式典では繰り返し部分だけ歌う

繰り返し:

Waṭanī l-Kuwayta salimta li-l-majdi
Wa-‘alā jabīnika ṭālī‘a s-sa‘di
Waṭanī l-Kuwayt waṭanī l-Kuwayt
Waṭanī l-Kuwayta salimta li-l-majdi

1.

Yā mahda ‘ābā‘i l-‘ūlā katabū
Sifr al-xulūdi fa-nādat iṣ-ṣuhubu
Allāhu ‘akbaru ‘innahum ‘Arabu
Ṭala‘at Kawākibu jannati l-xuldi

*繰り返し

2.

Būrikta yā waṭanī l-Kuwayta lanā
Sakanan wa-‘iṣṭa ‘alī l-mada waṭanan
Yafdīka ḥurrun fī ḥimāka banā
Ṣarḥa l-ḥayati bi-‘akrami l-‘aydī

*繰り返し

3.

Naḥmīka yā waṭanī wa-ṣāhidunā
Ṣar‘u l-huda wa-l-ḥaqqu rā‘idunā
Wa-‘Amīrunā li-l-‘izzī qā‘idunā
Rabbu l-ḥamiyati ṣādiq l-wa‘di

*繰り返し

繰り返し:

وَطَنِي الْكُوَيْتَ سَلِمْتَ لِلْمَجْدِ
وَعَلَى جَبِينِكَ طَالَعُ السَّعْدِ
وَطَنِي الْكُوَيْتَ وَطَنِي الْكُوَيْتَ
وَطَنِي الْكُوَيْتَ سَلِمْتَ لِلْمَجْدِ

1.

يَا مَهْدَ آبَاءِ الْأُولَى كَتَبُوا
سِفْرَ الْخُلُودِ فَنَادَتْ الشُّهُبُ
اللَّهُ أَكْبَرُ إِنَّهُمْ عَرَبُ
طَلَعَتْ كَوَاكِبُ جَنَّةِ الْخُلْدِ

*繰り返し

2.

بُورِكَتْ يَا وَطَنِي الْكُوَيْتَ لَنَا
سَكَنًا وَعِشْتَ عَلَى الْمَدَى وَطَنًا
يَفْدِيكَ حُرٌّ فِي حِمَاكَ بَنَى
صَرَخَ الْحَيَاةِ بِأَكْرَمِ الْأَيْدِي

*繰り返し

3.

نَحْمِيكَ يَا وَطَنِي وَشَاهِدُنَا
شَرْعَ الْهُدَى وَالْحَقُّ رَائِدُنَا
وَأَمِيرُنَا لِلْعَزِّ قَائِدُنَا
رَبُّ الْحَمِيَّةِ صَادِقُ الْوَعْدِ

*繰り返し

キルギス共和国 国歌
Кыргыз Республикасынын Мамлекеттик Гимни

作詞・ジャミル Садовコフ と エシュマンベット КулЕф 作曲・ナスル Давレソフ と カルИ МолДбасノフ

2番は2012年の法律により削除されている

1.

Ак мөңгүлүү аска зоолор, талаалар
Элибиздин жаны менен барабар.
Сансыз кылым Ала-Тоосун мекендеп,
Сактап келди биздин ата-бабалар.

繰り返し：

Алгалай бер, кыргыз эл,
Азаттыктын жолунда.
Өркүндөй бер, өсө бер,
Өз тагдырың колунда.

2.

Байыртадан бүткөн мүнөз элиме,
Досторуна даяр дилин берүүгө.
Бул ынтымак эл бирдигин ширетип,
Бейкуттукту берет кыргыз жерине.

*繰り返し

3.

Аткарылып элдин үмүт, тилеги,
Желбиреди эркиндиктин желеги.
Бизге жеткен ата салтын, мурасын
Ыйык сактап урпактарга берели.

*繰り返し

ラオス人民民主共和国 国歌
ເພງຊາດລາວ

作詞・シサナ シサネ 作曲・トーンディー スントーンウィチット

ຊາດລາວຕັ້ງແຕ່ໃດມາ
ລາວທຸກທົ່ວຫນ້າເຊື້ອຊຸສຸດໃຈ
ຮ່ວມແຮງຮ່ວມຈິດຮ່ວມໃຈ
ສາມັກຄີກັນເປັນກຳລັງດຽວ
ເດັດດ່ຽວພ້ອມກັນກ້າວຫນ້າ
ບູຊາຊູກຽດຂອງລາວ
ສິ່ງເສີມໃຊ້ສິດເປັນເຈົ້າ
ລາວທຸກຊົນເຜົ່າສະເໝີພາບກັນ
ບໍ່ໃຫ້ພວກຈັກກະພັດ
ແລະພວກຂາຍຊາດເຂົ້າມາລົບກວນ
ລາວທັງມວນຊູເອກະລາດ
ອິດສະຫລະພາບຂອງຊາດລາວໄວ້
ຕັດສິນໃຈສູ້ຊົງເອົາໄຊ
ພາຊາດກ້າວໄປສູ່ຄວາມວັດທະນາ

Sāt Lāo tangtǎe daimā
Lāo thuk thūa nǎ sǒet sū sutchai
Hūam hǎeng, hūam chit, hūam chai,
samakkhi kan pen kamlang dǎao.
Det dǎao phǒmkan kāonǎ,
būsǎ sū kīat khǒng Lāo,
Songsǒem sai sīt pen chao
Lāo thuk son phao samǔe; phǎp kan.
Bǔ hai phūak chakkaphat
lǎe phūak khaj sāt khao mā lopkhūan,
Lāo thang mūan sū ēkalāt,
itsalaphǎp khǒng sāt Lāo wai
Tatsinchai sū sing ao sai
phǎ sāt kǎo pai sū khūam watthanǎ.

レバノン共和国 国歌
النشيد الوطني اللبناني

作詞・ラシード ナフレ 作曲・ワディ サブレ

1.

Kulluna lil-watan, lil'ula lil-'alam
Mil'u ayn az-zaman, saifuna wal-qalam
Sahluna wal-jabal, manbitun lir-rijal
Qawluna wal-'amal fi sabil al-kamal
Kulluna lil-watan, lil'ula lil-'alam,
Kulluna lil-watan

1.

كلنا للوطن للعلی للعلم
ملء عين الزمن سيفنا والقلم
سهلنا والجبل منبت للرجال
قولنا والعمل في سبيل الكمال
كلنا للوطن للعلی للعلم
كلنا للوطن

2.

Shaykhuna wal-fata, 'Inda sawt al-watan
Usdu ghaben mata, sawaratna al-fitan
Sharquna qalbuhi, abadan Lubnan
Sanahu rabbuhu, li-mada al-azman
Kulluna lil-watan, lil'ula lil-'alam,
Kulluna lil-watan

2.

شيخنا والفتى عند صوت الوطن
أسد غاب متي ساورتنا الفتن
شرقنا قلبه أبداً لبنان
صانه ربه لمدى الأزمان
كلنا للوطن للعلی للعلم
كلنا للوطن

3.

Bahruhu barruhu, durratu-sharqayn
Ramzuhu birruhu, mali' al-qutbayn
Ismuhu 'izzuhu, munzou kana al-judud
Majduhu arzuhi, ramzuhu lil-khulud
Kulluna lil-watan, lil'ula lil-'alam,
kulluna lil-watan

3.

بحره برّه درّة الشرقين
رفدّه برّه مالى القطبين
إسمه عزّه منذ كان الجدود
مجدّه أرزّه رمزه للخلود
كلنا للوطن للعلی للعلم
كلنا للوطن

マレーシア 国歌
Negaraku

作詞は合作

Negaraku
Tanah tumpahnya darahku
Rakyat hidup
bersatu dan maju

Rahmat Bahagia
Tuhan kurniakan
Raja kita
selamat bertakhta

Rahmat Bahagia
Tuhan kurniakan
Raja kita
selamat bertakhta

モルディブ共和国 国歌
މާލުގެ ޖުމްހޫރިއްޔާ

作詞：ムハンマド ジャミール ディディ 作曲：W.D.アマラデヴァ

繰り返し:

މާލުގެ ޖުމްހޫރިއްޔާ ދިވެހިރާއްޖޭގެ ޖުމްހޫރިއްޔާ
މާލުގެ ޖުމްހޫރިއްޔާ ދިވެހިރާއްޖޭގެ ޖުމްހޫރިއްޔާ

މާލުގެ ޖުމްހޫރިއްޔާ ދިވެހިރާއްޖޭގެ ޖުމްހޫރިއްޔާ
މާލުގެ ޖުމްހޫރިއްޔާ ދިވެހިރާއްޖޭގެ ޖުމްހޫރިއްޔާ

*繰り返し

މާލުގެ ޖުމްހޫރިއްޔާ ދިވެހިރާއްޖޭގެ ޖުމްހޫރިއްޔާ
މާލުގެ ޖުމްހޫރިއްޔާ ދިވެހިރާއްޖޭގެ ޖުމްހޫރިއްޔާ

*繰り返し

繰り返し:

Gaume mi ekuverikan matee tibegen kureeme salaam,
Gaume bahun gina heyo duaa kuramun kureeme salaam.

Gaume nishaanah hurumataaeku boalambaa tibegen,
Audaanakan libigen evaa dida-ah kureeme salaam.

*繰り返し

Nasraa naseebaa kaamiyaabuge ramzakah himeney,
Fessaai rataai hudaa ekee fenumun kureeme salaam.

*繰り返し

モンゴル国 国歌
Монгол Улсын төрийн дуулал

作詞・ツェンディーン ダムディンスレン 作曲・ビレギーン ダムディンスレン 他

1.

Дархан манай тусгаар улс
Даяар Монголын ариун голомт
Далай их дээдсийн гэгээн үйлс
Дандаа энхжиж, үүрд мөнхөжнө

Хамаг дэлхийн шударга улстай
Хамтран нэгдсэн эвээ бэхжүүлж
Хатан зориг, бүхий л чадлаараа
Хайртай Монгол орноо мандуулъя

2.

Өндөр төрийн минь сүлд ивээж
Өргөн түмний минь заяа түшиж
Үндэс язгуур, хэл соёлоо
Үрийн үрдээ өвлөн бадраая

Эрэлхэг Монголын золтой ардууд
Эрх чөлөө жаргалыг эдлэв
Жаргалын түлхүүр, хөгжлийн тулгуур
Жавхлант манай орон мандтугай

ミャンマー連邦共和国 国歌

နိုင်ငံတော်သီချင်း

作詞と作曲・サヤ ティン

တရားမျှတ လွတ်လပ်ခြင်းနဲ့မသွေ၊
တို့ပြည်၊ တို့မြေ၊
များလူခပ်သိမ်း၊ ငြိမ်းချမ်းစေဖို့၊
ခွင့်တူညီမျှ၊ ဝါဒဖြူစင်တဲ့ပြည်၊
တို့ပြည်၊ တို့မြေ၊
ပြည်ထောင်စုအမွေ၊ အမြဲတည်တံ့စေ၊
အဓိဋ္ဌာန်ပြုပေ၊ ထိန်းသိမ်းစို့လေ ။

ကမ္ဘာမကျေ၊ မြန်မာပြည်၊
တို့ဘိုးဘွား အမွေစစ်မှန် ချစ်မြတ်နိုးပေ။
ကမ္ဘာမကျေ၊ မြန်မာပြည်၊
တို့ဘိုးဘွား အမွေစစ်မှန် ချစ်မြတ်နိုးပေ။
ပြည်ထောင်စုကို အသက်ပေးလို့ တို့ကာကွယ်မလေ၊
ဒါတို့ပြည် ဒါတို့မြေ တို့ပိုင်နက်မြေ။
တို့ပြည် တို့မြေ အကျိုးကို ညီညာစွာတို့တစ်တွေ
ထမ်းဆောင်ပါစို့လေ တို့တာဝန်ပေ အဖိုးတန်မြေ။

Tăyá hmya tạ lut lap ching nệ mả đwè
Dọ pyè dọ myè
Myá lù khap đém nyém jám zè bọ
Khwịng tù nyì hmya wàdạ phỳù sịng dẹ pyè
Dọ pyè dọ myè
Pyì đồng zụ ămwè ămyé tì dạm zè
Ădetthàn pyụ bè thén đém zọ lè.

Găbà mả cề Myămà pyè
Dọ bó bwá ămwè sic mọ chic myat nó bè
Găbà mả cề Myămà pyè
Dọ bó bwá ămwè sic mọ chic myat nó bè
Pyì đồng zụ gò ăđêk pé lọ dọ kà gwề mảlè
Dà dọ pyè dà dọ myè dọ pằng nêk myè
Dọ pyè dọ myè ăcọ gò nyì nyà zwà dọ dădwè
Thám xồng bà zọ lè dọ tà wùn bè ăphó tàn myè!

नेपाल 国歌
राष्ट्रिय गान

作詞・ビヤクル माइरा 作曲・अम्बर गुल्न

सयौं थुँगा फूलका हामी, एउटै माला नेपाली
सार्वभौम भई फैलिएका, मेची-महाकाली।
सयौं थुँगा फूलका हामी, एउटै माला नेपाली
सार्वभौम भई फैलिएका, मेची-महाकाली।

प्रकृतिका कोटि-कोटि सम्पदाको आँचल
वीरहरूका रगतले स्वतन्त्र र अटल।
ज्ञानभूमि, शान्तिभूमि, तराई, पहाड, हिमाल
अखण्ड यो प्यारो हाम्रो मातृभूमि नेपाल।

बहुल जाति, भाषा, धर्म, संस्कृति छन् विशाल
अग्रगामी राष्ट्र हाम्रो, जय जय नेपाल।।

Sayauñ thuñgā phulkā hāmi, euṭai mālā Nepāli,
Sārvabhaum bhai phailiekā, Meci-Mahākālī.
Sayauñ thuñgā phulkā hāmi, euṭai mālā Nepāli,
Sārvabhaum bhai phailiekā, Meci-Mahākālī.

Prakritikā koṭi-koṭi sampadāko āñcala,
Virharukā ragatale svatantra ra aṭala.
Gyānabhumī, shāntibhumī, tarāi, pahāḍ, himāla,
Akhaṇḍa yo pyāro hāmro mātribhumī Nepāla.

Bahul jāti, bhāṣā, dharma, sañskriti chan vishāla,
Agragāmi rāṣṭra hāmro, jaya jaya Nepāla.

オマーン国 国歌
النشيد الوطني العماني

歌詞・ラシード アル＝フサイディ 作曲・ジェームス フレデリック と ムハンマド アブドゥル ワッハーブ

يَا رَبَّنَا أَحْفَظْ لَنَا جَلَالََةَ السُّلْطَانِ
وَالشَّعْبَ فِي الْأَوْطَانِ
بِالْعِزِّ وَالْأَمَانِ
وَلِيَدُمُ مُؤَيِّدًا
عَاهِلًا مُمَجِّدًا
بِالنُّفُوسِ يُفْتَدَى
وَلِيَدُمُ مُؤَيِّدًا
عَاهِلًا مُمَجِّدًا
بِالنُّفُوسِ يُفْتَدَى

يَا عُمَانَ نَحْنُ مِنْ عَهْدِ النَّبِيِّ
أَوْفِيَاءَ مِنْ كِرَامِ الْعَرَبِيِّ
فَارْتَقِي هَامَ السَّمَاءِ
وَأَمْلِي الْكُونَ ضِيَاءَ
وَأَسْعِدِي وَأَنْعِمِي بِالرَّخَاءِ

Yā rabbanā 'ahfaz lanā jalālat as-Sulṭān
Wa-sh-sha'ba fi-l-'awṭān
Bi-l-'izzī wa-l-'amān
Wa-l-yadum mu'ayadā,
'Āhilān mumajjadā;
Bi-n-nufūsi yuftadā.
Wa-l-yadum mu'ayadā,
'Āhilān mumajjadā;
Bi-n-nufūsi yuftadā.

Yā 'Umān, nahnu min 'ahd in-Nabī
'Awfiyā' min kirāmi l-'Arabī.
Fārtaqī hām as-samā'
Wa-imla' l-kawna diyā'
Wa-s-sa'dī wa-n-na'mī bi-r-rakhā'.

パキスタン・イスラム共和国 国歌
قومی ترانہ

作詞・ハフィーズ ジャランダリ 作曲・アフマド グラム アリ チャグラ

پاک سرزمین شاد باد
کشور حسین شاد باد
تُو نشانِ عزمِ عالی شان
ارضِ پاکستان!
مرکزِ یقین شاد باد

پاک سرزمین کا نظام
قُوّتِ اخوّتِ عوام
قوم، ملک، سلطنت
پائندہ تابندہ باد!
شاد باد منزلِ مراد

پرچمِ ستاره و ہلال
رہبرِ ترقی و کمال
ترجمانِ ماضی، شانِ حال
جانِ استقبال!
سایہٴ خدائے ذوالجلال

Pāk sarzamīn shād bād
Kishwar-e-hasīn shād bād
Tu nishān-e-azm-e-āli shān
Arz-e-Pākistān!
Markaz-e-yaqīn shād bād

Pāk sarzamīn ka nizām
Quwwat-e-ukhuwwat-e-awām
Qaum, mulk, saltanat
Pāyindah tābindah bād!
Shād bād manzil-e-murād

Parcam-e-sitārah-o-hilāl
Rahbar-e-taraqqi-o-kamāl
Tarjumān-e-māzi, shān-e-hāl
Jān-e-istiqbāl!
Sāyah-ye-khudā-ye-zūl-jalāl

フィリピン共和国 国歌
ang pambansang awit ng Pilipinas

作詞・フェリペ パディーリャ デレオン 作曲・フリアン フェリペ

Bayang magiliw,
Perlas ng silanganan,
Alab ng puso
Sa dibdib mo'y buhay.

Lupang hinirang,
Duyan ka ng magiting,
Sa manlulupig
Di ka pasisiil.

Sa dagat at bundok,
Sa simoy at sa langit mong bughaw,
May dilag ang tula
At awit sa paglayang minamahal.

Ang kislap ng watawat mo'y
Tagumpay na nagniningning;
Ang bituin at araw niya,
Kailan pa ma'y di magdidilim.

Lupa ng araw, ng luwalhati't pagsinta,
Buhay ay langit sa piling mo;
Aming ligaya na 'pag may mang-aapi,
Ang mamatay nang dahil sa 'yo.

カタール国 国歌
السلام الأميري

作詞・アル＝シェイク ムバラク 作曲・アブドゥルアジーズ ナッシール

Qasaman Qasaman
Qasaman bimn rafa' asama
Qasaman bimn nashara adia
Qataron satabko huratn
tasmu biroha alaawfia

Siru ala nahji alaali
wa ala dia alaambia
Qataron bikalbi siratum
izum wa amjad alaaba
Qataru arrijali alaawalina
hunatuna yawma annida
Wa hama imu yawma salam
jawarihu yawma alfida
Qataru arrijali alaawalina
hunatuna yawma annida
Wa hama imu yawma salam
jawarihu yawma alfida

Qasaman Qasaman
Qasaman bimn rafa' asama
Qasaman bimn nashara adia
Qataron satabko huratn
tasmu biroha alaawfia

قسماً قسماً
قسماً بمن رفع السماء
قسماً بمن نشر الضياء
قطر ستبقى حرة
تسمو بروح الأوفياء

سيروا على نهج الأولي
وعلى ضياء الأنبياء
قطر بقلبي سيرة
عز وأمجاد الإباء
قطر الرجال الأولين
حماتنا يوم النداء
وحمائهم يوم السلام
جوارح يوم الفداء
قطر الرجال الأولين
حماتنا يوم النداء
وحمائهم يوم السلام
جوارح يوم الفداء

قسماً قسماً
قسماً بمن رفع السماء
قسماً بمن نشر الضياء
قطر ستبقى حرة
تسمو بروح الأوفياء

サウジアラビア王国 国歌
النشيد الوطني السعودي

作詞・イブラヒム ハファージ 作曲・アブド アル＝ラフマン アル＝ハティーブ

سَارِعِي لِلْمَجْدِ وَالْعُلْيَاءِ
مَجْدِي لِخَالِقِ السَّمَاءِ
وَارْفِعِ الْخَفَّاقَ أَخْضَرَ
يَحْمِلُ الثُّورَ الْمُسَطَّرَ
رَدِّدِي اللَّهَ أَكْبَرُ
يَا مَوْطِنِي
مَوْطِنِي قَدْ عِشْتَ فَخْرَ الْمُسْلِمِينَ
عَاشَ الْمَلِكُ: لِلْعَلَمِ وَالْوَطَنِ

Sār'ī li-l-majdi wa-l-'alyā',
Majjidī li-xāliqi's-samā'
Wa-rfa'ī'l-xaffāqa 'axḍar
Yaḥmilu'n-nūra'l-musattar,
Raddidī: Allāhu 'akbar
Yā mawṭinī
Mawṭinī, qad 'išta faxra'l-muslimīn
'Āša'l-malik li-l-'alam wa-l-waṭan

シンガポール共和国 国歌
Majulah Singapura

作詞と作曲・ズビル サイド

Mari kita rakyat Singapura
Sama-sama menuju bahagia
Cita-cita kita yang mulia
Berjaya Singapura

Marilah kita bersatu
Dengan semangat yang baru
Semua kita berseru
Majulah Singapura
Majulah Singapura

Marilah kita bersatu
Dengan semangat yang baru
Semua kita berseru
Majulah Singapura
Majulah Singapura

スリランカ民主社会主義共和国 国歌
シンハラ語版 ශ්‍රී ලංකා මාතා

シンハラ語作詞と作曲・アーナンダ サマラコーン

ශ්‍රී ලංකා මාතා අප ශ්‍රී ලංකා
නමෝ නමෝ නමෝ නමෝ මාතා
සුන්දර සිරිබරිනී
සුරැඳි අති ශෝභමාන ලංකා
ධාන්‍ය ධනය නෙක
මල් පලතුරු පිරි ජය භූමිය රම්‍යා
අප හට සැප සිරි සෙන සදනා
ජීවනයේ මාතා
පිළිගනු මැන අප හක්කී පූජා
නමෝ නමෝ මාතා අප ශ්‍රී ලංකා
නමෝ නමෝ නමෝ නමෝ මාතා

ඔබ වේ අප විද්‍යා
ඔබ මය අප සත්‍යා
ඔබ වේ අප ශක්ති
අප හද තුළ හක්කී
ඔබ අප ආලෝකේ
අපගේ අනුප්‍රාණේ
ඔබ අප ජීවන වේ
අප මුක්තිය ඔබ වේ

නව ජීවන දෙමිනේ
නිතින අප පුබුදු කරන් මාතා
ඥාන වීර්ය වඩවමින රැගෙන
යනු මැන ජය භූමි කරා
එක මවකගෙ දරු කැල බැවිනා
යමු යමු වී නොපමා
ප්‍රේම වඩා සැම හේද දුරුර දා
නමෝ නමෝ මාතා අප ශ්‍රී ලංකා
නමෝ නමෝ නමෝ නමෝ මාතා

Śrī laṃkā mātā, apa Śrī laṃkā
Namō namō namō namō mātā
Sundara siribarinī
Suræñdi ati shōbhamāna laṃkā
Dhānya dhanaya neka
Mal palaturu piri jaya bhumiya ramyā
Apa haṭa sæpa siri seta sadanā
Jīvanayē mātā
Piḷiganu mæna apa bhaktī pūjā
Namō namō mātā, apa Śrī laṃkā
Namō namō namō namō mātā

Oba vē apa vidyā
Oba maya apa satyā
Oba vē apa shakti
Apa hada tula bhaktī
Oba apa ālōkē
Apagē anuprāṇē
Oba apa jīvana vē
Apa muktiya oba vē

Nava jīvana demine
Nitina apa pubudu karan mātā
Gnāna vīrya vaḍavamina rægena
Yanu mæna jaya bhūmī karā
Eka mavakage daru kæla bævinā
Yamu yamu vī nopamā
Prēma vaḍā sæma bhēda duræra dā
Namō namō mātā, Apa Śrī laṃkā
Namō namō namō namō mātā

タミル語版 ஸ்ரீ லங்கா தாயே
タミル語作詞・ムルッガピライ ナラタンビ

சிறீ லங்கா தாயே - நம் சிறீ லங்கா
நமோ நமோ நமோ நமோ தாயே
நல்லெழில் பொலி சீரணி
நலங்கள் யாவும் நிறை வான்மணி லங்கா
ஞாலம் புகழ் வள வயல் நதி மலை மலர்
நறுஞ்சோலை கொள் லங்கா
நமதுறு புகலிடம் என ஒளிர்வாய்
நமதுதி ஏல் தாயே
நம தலை நினதடி மேல் வைத்தோமே
நமதுயிரே தாயே - நம் சிறீ லங்கா
நமோ நமோ நமோ நமோ தாயே

நமதாரருள் ஆனாய்
நவை தவிர் உணர்வானாய்
நமதேர் வலியானாய்
நவில் சுதந்திரம் ஆனாய்
நமதிளமையை நாட்டே
நகு மடி தனையோட்டே
அமைவுறும் அறிவுடனே
அடல் செறி துணிவருளே

நமதார் ஒளி வளமே
நறிய மலர் என நிலவும் தாயே
யாமெலாம் ஒரு கருணை அனைபயந்த
எழில்கொள் சேய்கள் எனவே
இயலுறு பிளவுகள் தமை அறவே
இழிவென நீக்கிடுவோம்
ஈழ சிரோமணி வாழ்வுறு பூமணி
நமோ நமோ தாயே - நம் சிறீ லங்கா
நமோ நமோ நமோ நமோ தாயே

Srī laṅkā tāyē - nam Srī laṅkā
Namō namō namō namō tāyē
Nalleḷil poli cīraṇi
Nalaṅkaḷ yāvum nīrai vāṇmaṇi laṅkā
Ñālam pukaḷ vaḷa vayal nati malai malar
Naruñcōlai koḷ laṅkā
Namaturu pukaliṭam eṇa oḻirvāy
Namatuti ēl tāyē
Namatalai niṇataṭi mēl vaittōmē
Namatuyirē tāyē - nam Srī laṅkā
Namō namō namō namō tāyē

Namatāraruḷ āṇāy
Navai tavir uṇarvāṇāy
Namatere valiyāṇāy
Navil cutantiram āṇāy
Namatilaṁmaiyaṇi nāṭṭē
Naku maṭi taṇaiyōṭṭē
Amaivuruṁ aṇivuṭaṇē
Aṭalceṇi tuṇivaruḷē

Namatōr oḷi vaḷamē
Nariya malar eṇa nilavum tāyē
Yāmellām oru karuṇai aṇaipayanta
Eḷilkoḷ cēykaḷ eṇavē
Iyaluru piḷavukaḷ tamai aṇavē
Iḷivena nīkkiṭuvōm
Īla cirōmaṇi vāḷvuru pūmaṇi
Namō namō tāyē - nam Srī laṅkā
Namō namō namō namō tāyē

シリア・アラブ共和国 国歌
النشيد الوطني للجمهورية العربية السورية

作詞・ハリル マルダム ベイ 作曲・ムハンマド フライフィル

1.

Ḥumāt ad-diyārī 'alaykum salām
'Abat 'an taḍilla n-nufūsu l-kirām
'Arīnu l-'urūbatī baytun ḥarām
Wa-'aršu š-šumūsi ḥīman lā yuḍām

Rubū 'u š-ša'āmi burūju l-'alā
Tuḥākī s-samā'a bi-'ālī s-sanā
Rubū 'u š-ša'āmi burūju l-'alā
Tuḥākī s-samā'a bi-'ālī s-sanā
Fa-'arḍun zahat bi-š-šumūsi l-wiḍā
Samā'un la-'amruka 'aw ka-s-samā

2.

Rafīfu l-'amānī wa-xafqu l-fu'ād
'Ala 'alamin ḍamma šamla l-bilād
'Amā fīhi min kulli 'aynin sawād
Wa-min dami kulli šahīdin midād?

Nufūsun 'ubātun wa-māḍin majīd
Wa-rūḥu l-'aḍāḥī raqībun 'atīd
Nufūsun 'ubātun wa-māḍin majīd
Wa-rūḥu l-'aḍāḥī raqībun 'atīd
Fa-minnā l-Walīdu wa-minnā r-Rashīd
Fa-lim lā nasūdu wa-lim lā nashīd?

1.

حُمَاة الدِّيَارِ عَلَيْكُمْ سَلَامٌ
أَبَتْ أَنْ تَذِلَّ النُّفُوسُ الْكَرَامَ
عَرِينُ الْعُرُوبَةِ بَيْتٌ حَرَامٌ
وَعَرْشُ الشُّمُوسِ حِمَى لَا يُضَامُ

رُبُوعُ السَّامِ بُرُوجُ الْعَلَا
تُحَاكِي السَّمَاءَ بِعَالِي السَّنَا
رُبُوعُ السَّامِ بُرُوجُ الْعَلَا
تُحَاكِي السَّمَاءَ بِعَالِي السَّنَا
فَارِضٌ زَهَتْ بِالشُّمُوسِ الْوَضَا
سَمَاءٌ لَعْمَرُكَ أَوْ كَالسَّمَا

2.

رَفِيفُ الْأَمَانِي وَخَفَقُ الْفُؤَادِ
عَلَى عِلْمٍ ضَمَّ شَمْلَ الْبِلَادِ
أَمَّا فِيهِ مِنْ كُلِّ عَيْنٍ سَوَادٌ
وَمِنْ دَمٍ كُلِّ شَهِيدٍ مِدَادٌ؟

نُفُوسٌ أَبَاةً وَمَاضٍ مَجِيدٌ
وَرُوحُ الْأَضَاحِي رَقِيبٌ عَتِيدٌ
نُفُوسٌ أَبَاةً وَمَاضٍ مَجِيدٌ
وَرُوحُ الْأَضَاحِي رَقِيبٌ عَتِيدٌ
فَمِمَّنَّا الْوَلِيدُ وَمِمَّنَّا الرَّشِيدُ
فَلِمَ لَا نَسُودُ وَلِمَ لَا نَشِيدُ؟

タジキスタン共和国 国歌

Суруди Миллӣ

作詞・グルナザル Келдеӣ 作曲・スレイモン ユダコフ

Диёри арҷманди мо,
Ба бахти мо сари азизи ту баланд бод,
Саодати ту, давлати ту бегазанд бод.
Зи дурии замонаҳо расидаем,
Ба зери парчами ту саф кашидаем, кашидаем.
Зинда бош, эй Ватан,
Тоҷикистони озоди ман!

Барои нангу номи мо
Ту аз умеди рафтагони мо нишонай,
Ту баҳри ворисон ҷаҳони ҷовидонай,
Хазон намерасад ба навбаҳори ту,
Ки мазраи вафо бувад канори ту, канори ту.
Зинда бош, эй Ватан,
Тоҷикистони озоди ман!

Ту модари ягонаӣ,
Бақои ту бувад бақои хонадони мо,
Мароми ту бувад мароми ҷисму ҷони мо,
Зи ту саодати абад насиби мост,
Ту ҳастиву ҳама ҷаҳон ҳабиби мост, ҳабиби мост.
Зинда бош, эй Ватан,
Тоҷикистони озоди ман!

タイ王国 国歌

เพลงชาติไทย

作詞・ルワン・サーラーヌプラパン 作曲・プラチェンドウリヤン

ประเทศไทยรวมเลือดเนื้อชาติเชื้อไทย
เป็นประชารัฐ ไผทของไทยทุกส่วน
อยู่ดำรงคงไว้ได้ทั้งมวล
ด้วยไทยล้วนหมาย รักสามัคคี

ไทยนี้รักสงบ แต่ถึงรบไม่ขลาด
เอกราชจะไม่ให้ใครข่มขี่
สละเลือดทุกหยาดเป็นชาติพลี
เถลิงประเทศชาติไทยทวี มีชัย ชโย

Pràthêth thai ruam lûat nûa châat chûa thai
Pen pràchā rát, phàthai khǒng thai thúk sùan
Yù damrong khǒng wái dâi tháang muan
Dûrai thai lúan mǎi, rák sǎmákkhī

Thai nī rák sàngòp, tè thǔng róp mâi khlàt
Èkkàrât cà mâi hâi khrai khòm khī
Sàlà lûat thúk yàt pen châat phálī
Thàlǒng pràthêth châat thai tháwī, mī chai, cháyō!

タイ王国 王室歌
สรรเสริญพระบารมี

作詞・ピョートル シュロフスキー 作曲・ナリサラ ヌワッティモン と ラーマ六世

ข้าวรพุทธเจ้า
เอามโนและศิระกราน
นบพระภูมิบาล บุญดิเรก
เอกบรมจักริน
พระสยามินทร์ พระยศยิ่งยง
เย็นศิระเพราะพระบริบาล
ผลพระคุณ ธิ รักษา
ปวงประชาเป็นสุขศานต์
ขอบันดาล
ธ ประสงค์ใด จงสฤษดิ์ดัง
หวังวรหฤทัย ดุจถวายชัย ชโย

Khaworaphutthachao
Ao mano lae sira kran
Nop phra phumiban bunyadirek
Ek borommachakkrin
Phra sayamin
Phra yotsa ying yong
Yen sira phro phra boriban
Phon phra khun tha raksa
Puang pracha pen suk san
Kho bandan
Tha prasong dai chong sarit dang
Wang waraharuethai
Dutcha thawai chai chayo

トルコ共和国 国歌
İstiklâl Marşı

作詞・メフメト アーキフ エルソイ 作曲・ゼキ ウンギョル

Korkma! Sönmez bu şafaklarda yüzen al sancak,
Sönmeden yurdumun üstünde tüten en son ocak.
O benim milletimin yıldızıdır, parlayacak;
O benimdir, o benim milletimindir ancak.

Çatma, kurban olayım, çehreni ey nazlı hilal!
Kahraman ırkıma bir gül; ne bu şiddet, bu celal?
Sana olmaz dökülen kanlarımız sonra helal...
Hakkıdır, Hakk'a tapan milletimin istiklal!

トルクメニスタン 国歌
Garaşsyz, Bitarap Türkmenistanyň Döwlet Gimni

作詞・合作 作曲・ヴェリ ムハトフ

1.

Janym gurban saňa, erkana ýurdum
Mert pederleň ruhy bardyr könülde.
Bitarap, Garaşsyz topragyn nurdur
Baýdagyn belentdir dünýan önünde.

繰り返し:

Halkyň guran baky beýik binasy
Berkarar döwletim, jigerim - janym.
Başlaryň täji sen, diller senasy
Dünýä dursun, sen dur, Türkmenistanym!

2.

Gardaşdyr tireler, amandyr iller
Owal-ahyr birdir bizin ganymyz.
Harasatlar almaz, syndyrmaz siller
Nesiller döş gerip gorar şanymyz.

*繰り返し

アラブ首長国連邦 国歌
النشيد الوطني الإماراتي

作詞・アルハン アフマド 作曲・ムハンマド アブドゥル ワッハブ

عيشي بلادي عاش اتحاد إماراتنا
عشت لشعب دينه الإسلام هديه القرآن
حصنتك باسم الله يا وطن

بلادي بلادي بلادي بلادي
حماك الإله شرور الزمان
أقسمنا أن نبني نعمل
نعمل نخلص نعمل نخلص
مهما عشنا نخلص نخلص

دام الأمان وعاش العلم يا إماراتنا
رمز العروبة كلنا نفديك بالدماء نرويكي
نفديك بالأرواح يا وطن

‘Īshī bilādī ‘āsh ittiḥādu ‘imārātinā
‘Ishti li-sha‘bin dīnuhu l-‘islāmu haddyuhu l-qur’ānu
Ḥaṣṣantuka bismillah yā waṭan

Bilādī bilādī bilādī bilādī
Ḥamāki-l’ilāhu shurūra z-zamān
‘Aqsamnā ‘an nabniya na‘mal
Na‘mal nukhliṣ na‘mal nukhliṣ
Mahmā ‘ishnā nukhliṣ nukhliṣ

Dām al-‘amānu wa-‘āsh al-‘alam yā ‘imārātinā
Ramz al-‘urūbatī kullunā nafdīki bi-d-dimā’ narwīki
Nafdīka bi-l-‘arwāḥ yā waṭan

ウズベキスタン共和国 国歌
O‘zbekiston Respublikasining Davlat Madhiyasi

作詞・アブドゥラ アリポフ 作曲・ムタル ブルホノフ

Serquyosh, hur o‘lkam, elga baxt, najot,
Sen o‘zing do‘stlarga yo‘ldosh, mehribon! mehribon!
Yashnagay to abad ilmu fan, ijod,
Shuhrating porlasin toki bor jahon!

繰り返し:

Oltin bu vodiylar — jon O‘zbekiston,
Ajdodlar mardona ruhi senga yor!
Ulug‘ xalq qudrati jo‘sh urgan zamon,
Olamni mahliyo aylagan diyor!

Bag‘ri keng o‘zbekning o‘chmas iymoni,
Erkin, yosh avlodlar senga zo‘r qanot! zo‘r qanot!
Istiqlol mash‘ali, tinchlik posboni,
Haqsevar, ona yurt, mangu bo‘l obod!

*繰り返し

ベトナム社会主義共和国 国歌
Quốc ca

作詞と作曲・ヴァン カオ

1.

Đoàn quân Việt Nam đi, chung lòng cứu quốc
Bước chân dồn vang trên đường gập ghềnh xa
Cờ in máu chiến thắng mang hồn nước,
Súng ngoài xa chen khúc quân hành ca
Đường vinh quang xây xác quân thù,
Thắng gian lao cùng nhau lập chiến khu.

繰り返し:

Vì nhân dân chiến đấu không ngừng,
Tiến mau ra sa trường,
Tiến lên, cùng tiến lên!
Nước non Việt Nam ta vững bền.

II

Đoàn quân Việt Nam đi, sao vàng phấp phới
Dắt giống nòi quê hương qua nơi lửa than
Cùng chung sức phấn đấu xây đời mới,
Đứng đều lên gông xích ta đập tan.
Từ bao lâu ta nuốt căm hờn,
Quyết hy sinh đời ta tươi thắm hơn.

*繰り返し

イエメン共和国 国歌
رَدِّدِي أَيَّتُهَا الدُّنْيَا نَشِيدِي

作詞・アブドッラー アブドウルワッハブ ノマン 作曲・アイユブ タリシュ

رَدِّدِي أَيَّتُهَا الدُّنْيَا نَشِيدِي
رَدِّدِيهِ وَأَعِيدِي وَأَعِيدِي
وَاذْكُرِي فِي فِرْحَتِي كُلِّ شَهِيدٍ
وَأَمْنَحِيهِ خِلَالاً مِنْ ضَوْءِ عِيدِي
رَدِّدِي أَيَّتُهَا الدُّنْيَا نَشِيدِي
رَدِّدِي أَيَّتُهَا الدُّنْيَا نَشِيدِي

وَحْدَتِي .. وَحْدَتِي
يَا نَشِيداً رَائِعاً يَمْلَأُ نَفْسِي
أَنْتَ عَهْدٌ عَالِقٌ فِي كُلِّ ذِمَّةٍ
رَأَيْتِي .. رَأَيْتِي
يَا نَسِيجاً حَكَّتْهُ مِنْ كُلِّ شَمْسٍ
أَخْلَدِي خَافِقَةً فِي كُلِّ قَمَةٍ
أُمَّتِي .. أُمَّتِي
إِمْنَحِينِي الْبَاسَ يَا مُصْدِرَ بَاسِي
وَاذْخُرِينِي لَكَ يَا أَكْرَمَ أُمَّةٍ

عَشْتُ إِيمَانِي وَحُبِّي أُمَمِيَا
وَمَسِيرِي فَوْقَ دَرْبِي عَرَبِيَا
وَسَيِّقِي نَبْضَ قَلْبِي يَمَنِيَا
لَنْ تَرَى الدُّنْيَا عَلَى أَرْضِي وَصِيَا

Raddidī 'ayatuhā d-dunyā nashīdī
Raddidīhi wa-'a'īdī, wa-'a'īdī
Wā-dhkurī fī-farḥatī kulla shahīdī
Wā-mnaḥīhi ḥullalān min ḍaw'ī 'īdī
Raddidī 'ayatuhā d-dunyā nashīdī
Raddidī 'ayatuhā d-dunyā nashīdī

Waḥdatī, waḥdatī,
Yā nashīdān rā'ī'an yamlau nafsī
'Anti 'ahdun 'aliquṇ fī-kulli dhimmah
Rāyatī, rāyatī,
Yā nasījān ḥiktahu min kulli shamsi
'Ukhludī khāfiqatan fī-kulli qimmah
'Ummatī, 'ummatī,
'Imnaḥīni l-bāsa yā maṣdari baṣī
Wa-'adhkhurīni laki yā 'akrama 'ummah

'Ishtu 'īmānī wa-ḥubbī 'umamiyā
Wa-masīrī fawqa darbī 'Arabiyā
Wa-sayabqā nabḍu qalbī yamaniyā
Lan tarā d-dunyā 'alā 'arḍī waṣiyā.

